

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-991 /5206

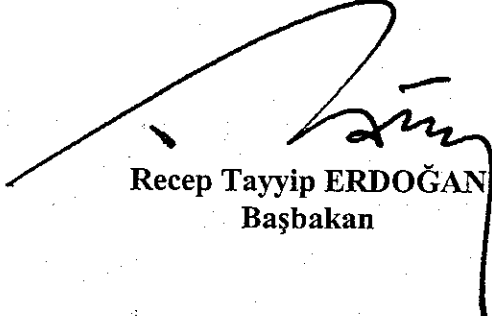
Ankara

08/11/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

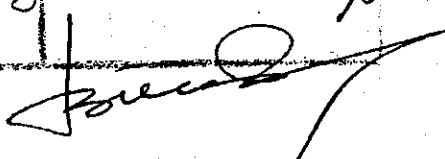
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22/10/2004 tarihinde kararlaştırılan "TC Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosovadaki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

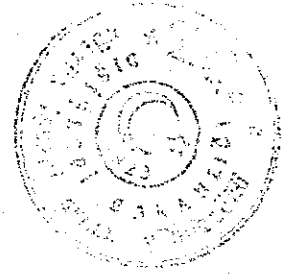
MILLÎ BAŞKANLIK	
11.11.2004	1/929
8.11.2004	ED. 15/18
	

GEREKÇE

Kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Kültürel işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) temsil eden Kosova'daki Birleşmiş Milletler Geçici Yönetimi (UNMIK) arasında Kültürel İşbirliği Anlaşması" 26 Ağustos 2004 tarihinde Kosova'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma, Kosova ile kültürel alanda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizmekte ve ilişkilerimizin geliştirilmesine önemli katkılarda bulunmaktadır.



T/76

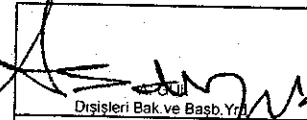
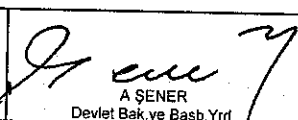
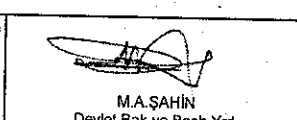
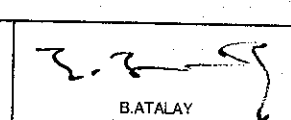
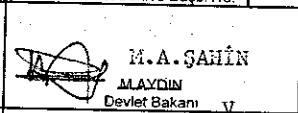
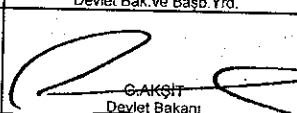
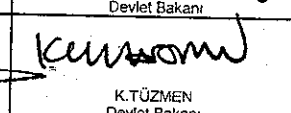
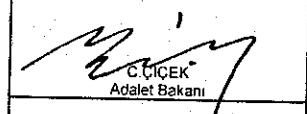
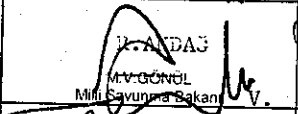
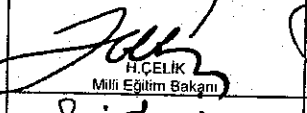
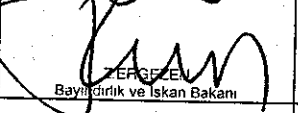
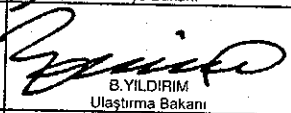
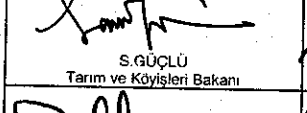
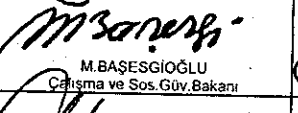
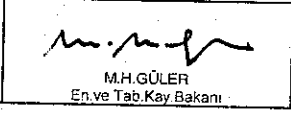
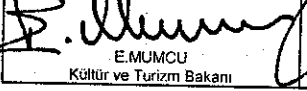
TC KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZERK YÖNETİM
KURUMLARINI (KOSOVA KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR BAKANLIĞI) TEMSİL EDEN
KOSOVADAKİ BM GEÇİCİ YÖNETİMİ (UNMIK) ARASINDA YAPILAN KÜLTÜREL
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI

Madde 1- 26 Ağustos 2004 tarihinde Priştine’de imzalanan “TC Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova’daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B.ATALAY Devlet Bakanı	 K.TÜZMEN Devlet Bakanı
 A.BABACAN Devlet Bakanı	 M.A. ŞAHİN Devlet Bakanı	 C.AKÖZ Devlet Bakanı	 K.TÜZMEN Devlet Bakanı
 C.ÇİÇEK Adalet Bakanı	 R. ANDAĞ M.İ. Savunma Bakanı	 Z. ERGEZEN İçişleri Bakanı	 K. UNAKTAN Maliye Bakanı
 H.ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

sy. No.

-991

78

Bu anlaşma,

*TC Kültür ve Turizm Bakanlığı
ile*

*Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını
(Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı)
temsil eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK)*

arasında yapılan kültürel işbirliği anlaşmasıdır.

Kosova Geçici Özerk Yönetimini (Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) temsil eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi Kurumları (UNMIK) ve TC Kültür ve Turizm Bakanlığı (bundan böyle 'Taraflar') demokrasinin ve insan haklarının güçlendirilmesi, Kosova halkının eşitliği, sürdürülebilir sosyal ve ekonomik kalkınma ve yoksulluğun giderilmesi amacı ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE I

GENEL KAPSAM VE AMAÇLAR

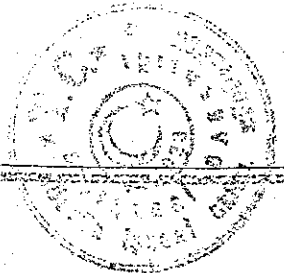
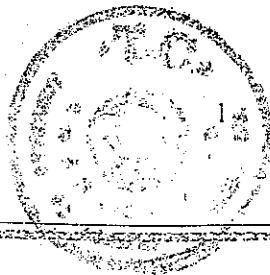
- (1) Taraflar bu anlaşmayı karşılıklı kültürel işbirliğini geliştirme amacıyla akdetmişlerdir.
- (2) Taraflar, uluslararası bölgesel düzeyde kültür alanındaki çeşitli faaliyet, uzman ve deneyim değişiminde bulunmayı teşvik edeceklerdir.

MADDE II

İŞBİRLİĞİ ALANLARI:

Taraflar, kültürel işbirliğini aşağıda belirtilen şekilde destekleyeceklerdir.

- (a) Taraflar, Türkiye ve Kosova'da yapılacak müzik, şarkı, dans, halk oyunları festivallerine ve yarışmalarına sanatçı ve sanat gruplarının katılımını teşvik edeceklerdir.
- (b) Kültürel mirasın korunması, folklor, etnografya, güzel sanatlar, film, tiyatro, müzik vs. gibi çeşitli ikili aktivitelerle ilgili seminer ve eğitim programları organize etmek suretiyle bireylerin ve kültürel kurumların kapasitesini geliştireceklerdir.



- (c) Taraflar, kütüphaneleri arasında bilgi, katalog, kitap, süreli yayın ve el yazması eserlere ait mikrofilm değişiminde bulunacaklardır.
- (d) Bilgi alışverişi, arşiv, edebiyat, kitap yayını ve çeşitli sanatsal faaliyetler için teknik ve maddi destek sağlanacaktır. Bu işbirliği, kültürel sanatsal ve tarihi değerleri geliştirmeyi amaçlamaktadır.
- (e) Kosova ve Türkiye'deki şehirlerle belediyeler arasında kültürel değişim, sergi ve yarışmalar vasıtasıyla işbirliği yapacaklardır.
- (f) Özellikle projelerin müştereken uygulamaya konulmasına olanak sağlayan kültürel politikaların geliştirilmesi için işbirliği kapsamında karşılıklı bilgi ve deneyim değişiminin kolaylaştırılması sağlanacaktır.
- (g) Taraflar, ülkelerinde düzenlenen uluslararası film festivallerine profesyonel kısa ve uzun film sanatçıların (yönetmen, oyuncu, senarist, teknik eleman vb.) katılımı için gerekli girişimlerde bulunacaktır.
- (h) Taraflar, fikri mülkiyet konusunda düzenlenen uluslararası konferans, panel, sempozyum benzeri faaliyetlerden birbirlerini haberdar edeceklerdir.
- (i) Taraflar, fikri mülkiyet sistemindeki uygulamalardan doğan uyumsuzlıklardan ve sorunlardan birbirlerini haberdar edeceklerdir.
- (j) Taraflar, birbirlerine fikri mülkiyet mevzuatına ilişkin yayın ve dokümanları ulaştıracaklardır.

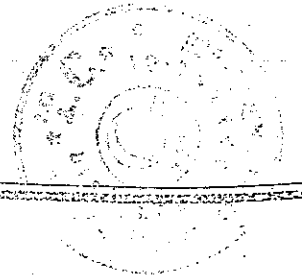
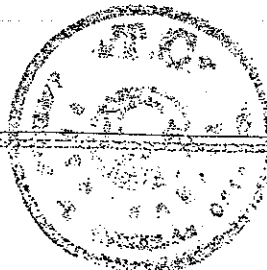
MADDE III İLGİLİ KURULUŞLAR:

Taraflar, Kültürel Kuruluşlar arasındaki işbirliğini destekleyeceklerdir. Bu kuruluşların kayıtları usulüne göre Türkiye veya Kosova'da yapılacak ve bu kuruluşlar Kosova ve Türkiye yasalarında belirtilen tüm yasal yükümlülükleri yerine getireceklerdir.

MADDE IV ÖZEL PROJELER:

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı; aşağıda belirtilen, kültürel mirası yenileme yapılandırma projelerinin uygulanmasına yardımcı olacaktır.

- (1) Prizren'deki Sinan Paşa Camii



- (2) Pristina'daki Fatih Sultan Mehmet Camii
- (3) Pristina'daki Sultan Murat Türbesi
- (4) Prizren Kalesi
- (5) İpek-Kızıl Cami

Karşılıklı anlaşma yoluyla başka projeler geliştirilebilir. Gerekli görüldüğü takdirde Taraflar uygulamayı kolaylaştırmak için teknik ve mali konularda mutabakat zaptı ya da özel bir protokol düzenleyebilirler.

MADDE V ARKEOLOJİK KAZI VE ARAŞTIRMALARDA İŞBİRLİĞİ

- (1) Kosova Arkeoloji Enstitüsüne bağlı bilim adamlarının Türkiye'de bilimsel bir çalışma talebinde bulunmaları halinde, yasal çerçevede gerekli destek sağlanacaktır.
- (2) Kosova'da yeni kazı alanları belirlenmesi ve bilimsel araştırmaların geliştirilmesi ile ilgili olarak, Türkiye tarafından gerekli destek sağlanacaktır.

MADDE VI MÜZELER ARASI İŞBİRLİĞİ

Taraflar Türkiye ve Kosova'da bulunan müzeler arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE VII KAPASİTE GELİŞTİRME

- (1) Türkiye, özellikle kültürel miras yönetimi ve teknik uzmanlık alanlarında Kosova Kültür Kuruluşları ve bireyler için bir daimi kapasite geliştirme programı düzenleyecektir.
- (2) T.C.Kültür ve Turizm Bakanlığı, mimarların, arkeologların, müze konusunda uzmanların ve arşivcilerin yeteneklerini geliştirmek amacıyla kültür ve sanat çalışmalarını içeren bir eğitim programını destekleyecektir.

MADDE VIII ARŞİVLER

- (1) Taraflar, kendi arşivlerinde yer alan bilgi ve dokümana erişimi kolaylaştıracaktır.
- (2) T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı Kosova Kültür Kurumlarında çalışanları belge koruma teknikleri ve belge yönetimi konularında eğitecektir.

MADDE IX YILLIK KÜLTÜREL DEĞİŞİM PROGRAMI

- (1) Kültürel İşbirliği Anlaşması üzerine Taraflar yıllık kültürel değişimlerle ilgili bir protokol programını imzalayacaklardır.
- (2) Bu program kültürel kuruluşlar ve bu işbirliği ile ilgilenen her hangi bir kuruluş tarafından sunulan önerileri temel alacaktır.

MADDE X SÜRESİ VE BİTİMİ

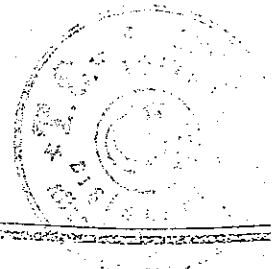
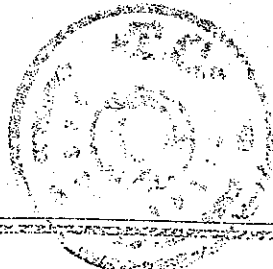
- (1) Bu anlaşma Taraflar tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.
- (2) Taraflar, bu anlaşmaya 30 gün öncesinde yazılı ihbarda bulunmak kaydı ile son verebilirler.

MADDE XI İHBARNAMELER

Taraflara yapılacak tüm duyurular yazılı olarak aşağıda belirtilen adreslere gönderilecektir.

T.C Hükümeti Kültür ve Turizm
Bakanlığı
Atatürk Bulvarı No 29
06050 Opera
Ankara, Turkey
Tel.: + 90 312 309 08 50
Fax: + 90 312 312 64 73

Ministry of Culture Youth & Sports
Institucionet e Përkohëshme
Vetqeverisë në Kosovë
Rr. Nënë Teresa 35
Pristina, Kosovo
Tel.: +381 38 2002 2004 or 38 504 604 621
Fax: +381 38 504 604 6213



UNMIK
Special Representative of the
Secretary General
Office of the SRSG
Mission Headquarters
Pristina, Kosovo
Tel: + 381 (0)38 504 604
Fax: + 381 (0)38 504604 ext. 4506

MADDE XII DEĞİŞİKLİKLER

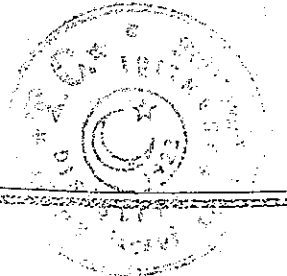
Taraflarca imzalanan bu anlaşmaya yazılı bir değişiklik eklenmediği sürece bu anlaşmanın hiçbir şekilde değiştirilerek ya da yeniden düzenlenerek imzalanması ve yürürlüğe konması söz konusu olamaz.

MADDE XII DİL

Bu anlaşma Türkçe, İngilizce ve Arnavutça ve olarak yazılacaktır. Çeviride bir anlaşmazlık söz konusu olduğunda anlaşmanın İngilizce metni esas alınacaktır.

MADDE XIV AYRILABİLİRLİK

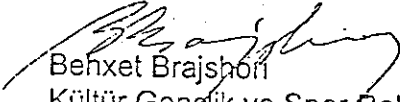
- (1) Bu anlaşmanın herhangi bir hükmünün geçersiz kalması durumunda diğer hükümler yürürlükte kalacaktır.
- (2) Taraflar anlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırıcı faaliyetlerde bulunmaya çaba göstereceklerdir.



26 Ağustos 2004 tarihinde imzalanmıştır.

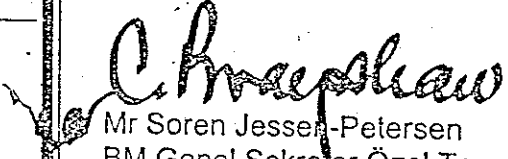
Türkçe, İngilizce ve Arnavutça ve olmak üzere 3 kopyası bulunmaktadır.

Paraflayan;

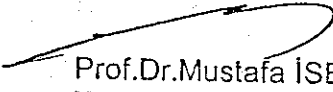

Behxet Brajshori
Kültür Gençlik ve Spor Bakanı
Kosova Geçici Özerk Yönetimi Kuruluşları

İmzalayanlar:

UNMIK adına


Mr Soren Jessen-Petersen
BM Genel Sekreter Özel Temsilcisi

T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı adına;


Prof. Dr. Mustafa İSEN
T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı

